

AL MAGNIFICO RETTORE  
DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

Stefano Apostolo  
CURRICULUM VITAE

INFORMAZIONI PERSONALI

Cognome	Apostolo
Nome	Stefano
Data Di Nascita	9 maggio 1989

OCCUPAZIONE ATTUALE

Incarico	Struttura
Collaborazione alla nuova traduzione di <i>Dichtung und Wahrheit</i> (Bompiani, a cura della Prof.ssa Laura Balbiani). Realizzazione degli indici.	Università della Valle d'Aosta (prestazione d'opera autonoma, luglio-novembre 2018)
Traduttore	freelance

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Titolo	Corso di studi	Università	anno conseguimento titolo
Laurea Magistrale	Lingue e letterature europee ed extraeuropee	Università degli Studi di Milano	2014
Specializzazione			
Dottorato Di Ricerca	Studi linguistici, letterari e interculturali in ambito europeo ed extraeuropeo (Letteratura Tedesca)	Università degli Studi di Milano / Universität Wien	2018
Master			
Diploma Di Specializzazione Medica			
Diploma Di Specializzazione Europea			
Altro			

## LINGUE STRANIERE CONOSCIUTE

Lingue	Livello di conoscenza
Italiano	madrelingua
Tedesco	C2, Großes Deutsches Sprachdiplom (2013)
Francese	C2, utilizzo quotidiano
Inglese	C1
Spagnolo	A1

## PREMI, RICONOSCIMENTI E BORSE DI STUDIO

anno	Descrizione premio
2008-2013	Borsa di studio per l'Università offerta dal Nobile Collegio Caccia, Novara
2014-2017	Borsa di studio ministeriale per il Dottorato di ricerca
2018	Borsa di studio Post-DocTrack della Österreichische Akademie der Wissenschaften finalizzata al supporto dei giovani ricercatori nella fase tra dottorato e post-doc

## ATTIVITÀ DI FORMAZIONE O DI RICERCA

Dopo aver studiato Germanistica all'Università degli Studi di Milano e completato il percorso con il massimo dei voti, ho cominciato presso il medesimo ateneo un Dottorato di ricerca. Grazie all'attivazione di una cotutela con l'Università di Vienna, mi sono concentrato sull'analisi filologica di un romanzo inedito di Thomas Bernhard, *Schwarzach St. Veit*, il primo tentativo da parte dell'autore austriaco di confrontarsi con la grande prosa alla fine degli anni Cinquanta. Tale ricerca ha richiesto un intenso lavoro d'archivio che ho potuto svolgere nell'ambito di un tirocinio della durata di un anno (gennaio-dicembre 2016) presso la Österreichische Akademie der Wissenschaften di Vienna, dove il lascito di Bernhard è stato interamente digitalizzato. Durante questa collaborazione il mio compito è stato quello di visionare e catalogare gli oltre 2000 fogli dattiloscritti delle numerose bozze e varianti del progetto *Schwarzach St. Veit*. Questa attività si è rivelata di grande importanza per l'organizzazione e la stesura della mia tesi di dottorato, che ho consegnato nell'autunno 2017 e discusso il 20 febbraio 2018 conseguendo il massimo dei voti. La mia tesi, che costituisce una novità assoluta per la ricerca nel settore, è in corso di stampa presso la casa editrice austriaca Korrektur Verlag, da alcuni anni istituzione di riferimento per le pubblicazioni scientifiche su Thomas Bernhard.

I miei interessi di ricerca principali vertono sulla letteratura tedesca e austriaca del Novecento, sulla filologia del testo e sull'archivistica (da marzo a giugno 2015 ho svolto un tirocinio presso l'Istituto Storico della Resistenza e della Società di Novara, occupandomi della riorganizzazione della biblioteca e curando l'archivio della struttura). Grazie al dottorato svolto parallelamente in due mondi accademici differenti fra loro - l'ateneo milanese e quello viennese - ho potuto acquisire un'ampia gamma di competenze e metodi di lavoro. Possiedo ottime conoscenze del tedesco, lingua che ho potuto migliorare nel tempo grazie a un soggiorno Erasmus della durata di un anno presso l'Università di Heidelberg (nel corso della laurea magistrale) e all'attività di dottorando e Gastforscher (visiting researcher) svolta a Vienna in università e in accademia, dove oltre alla ricerca ho tenuto anche alcune lezioni. Oltre al tedesco parlo correntemente francese e inglese.

Da febbraio 2018 collaboro all'edizione delle opere complete di Karl Gutzkow occupandomi del quarto volume, *Reisen (Deutschland, Österreich)*. A maggio dello stesso anno sono state pubblicate sulla rivista "Poesia" (n. 337) due mie traduzioni di poesie di Thomas Bernhard, finora inedite in italiano. Dopo aver lavorato tra marzo e giugno a Vienna presso un istituto privato come insegnante di tedesco per stranieri, ad agosto e settembre ho tenuto presso l'Università degli Studi dell'Insubria un corso di Lingua tedesca per principianti assoluti.

## ATTIVITÀ PROGETTUALE

Anno	Progetto
2016	Co-organizzatore della conferenza dottorale <i>CONfini, CONtatti, CONfronti</i> , Milano, Università degli Studi, 22-24 settembre 2016
2017	Organizzatore (con i dottorandi Ingo Börner e Angelika Hechtel) del workshop sul tema “TEI- Encoding von Textgenese”, Vienna, Universität Wien, 12 maggio 2017

## CONGRESSI, CONVEGNI E SEMINARI

Data	Titolo	Sede
16 marzo 2016	<i>Novara resterà indimenticabile per ciascuno di noi</i> (presentazione monografia)	“Novara risorgimentale 2016”, Novara, Archivio di Stato
18 aprile 2016	<i>Thomas Bernhards unveröffentlichter Roman Schwarzach St. Veit. Eine digitale Erschließung</i>	Conferenza dottorale “Les corpus de textes numériques comme objets de recherche”, Lyon, École Normale Supérieure
16 gennaio 2017	<i>Thomas Bernhards unveröffentlichter Debütroman Schwarzach St. Veit. Erster Versuch eines modernen Sisyphos</i>	Halle, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg
31 gennaio 2017	<i>Bernhards Lyrik übersetzen. Ein Versuch am Beispiel der Privatdrucke Psalm und Die Irren Die Häftlinge</i>	Vienna, Academiae Corpora, Österreichische Akademie der Wissenschaften
31 maggio 2017	<i>DH &amp; Gattung: Theoretisches und Praktisches</i>	Presentazione all’apertura della conferenza dottorale “Inter Inter Inter” Vienna, Universität Wien
9 giugno 2017	<i>Topografia di una città scomparsa. Vienna nel romanzo Die Strudlhofstiege di Heimito von Doderer</i>	Conferenza dottorale “La città-mondo”, Venezia, Università Ca’ Foscari
15 novembre 2017	<i>Collaborative Encoding of Text Genesis. A didactical approach for teaching genetic encoding with the TEI</i>	Conferenza mondiale “TEI 2017”, Victoria (British Columbia, Canada), University of Victoria
16 marzo 2018	<i>Représentations de la minorité cimbre dans l’œuvre de Mario Rigoni Stern</i>	Conferenza dottorale “Literature in a Globalized Context” (11 <sup>th</sup> Doctoral Student Conference of Masaryk University, Brno, Martin-Luther Universität, Halle-Wittenberg and the University of Szeged) Wittenberg, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg

## PUBBLICAZIONI

Libri
<i>“Novara resterà indimenticabile per ciascuno di noi”. La battaglia di Novara del 23 marzo 1849 vissuta tra le linee austriache. Memorie, lettere, prose</i> , Novara, Interlinea, 2016
<i>Thomas Bernhards unveröffentlichtes Romanprojekt “Schwarzach St. Veit”. Das Konvolut, die Fassungen und ihre Deutung</i> , Mattighofen, Korrektur Verlag [pubblicazione nel 2019]

Articoli su riviste
<i>Novalis e Pascal. L’influsso degli “antichi maestri” nelle opere di Thomas Bernhard</i> , in “ACME - Annali della Facoltà di Studi Umanistici dell’Università degli Studi di Milano”, vol. 68, N° 1, 2015, Milano, Ledizioni, 2015, pp. 233-252

<i>Il muschio della memoria. Echi del passato in “Moos auf den Steinen” di Gerhard Fritsch - Con una postilla su Thomas Bernhard</i> , in “Studia Austriaca”, vol. XXIV, 2016, pp. 29-47
<i>Tabori e Wiener Schnitzel. La ballata del vecchio asburgico</i> , in <i>George Tabori</i> , a cura di Marco Castellari, Milano, Mimesis, 2016 (= “Cultura Tedesca” 51), pp. 115-133
<i>Emilio Teza traduttore di Goethe. Una riscoperta delle versioni teziane dal tedesco</i> , in “Studi Germanici”, vol. 10, 2016, pp. 137-158
<i>Lo scrittore tedesco Friedrich Wilhelm Hackländer e la Prima guerra d'indipendenza italiana. Un renano nel Piemonte del 1849</i> in “Studi Piemontesi”, vol. XLVI, 1, 2017, pp. 165-174
<i>“Nicht der Tage erinnert man sich, man erinnert sich der Augenblicke”. Reminiszenzen des Werkes Cesare Pavese bei Bachmann, Handke, Bernhard</i> , in “Comparatio. Zeitschrift für vergleichende Literaturwissenschaft”, vol. 10, N° 1, 2018, pp. 151-162
<i>Sulle orme di Thomas Bernhard il giovane. Salmo, I folli I carcerati</i> , in “Poesia. Mensile internazionale di cultura poetica”, vol. 337, 2018, pp. 2-5
<i>Der Dichter und sein Übersetzer. Der Briefwechsel zwischen Klaus Groth und Emilio Teza zur italienischen Übersetzung von De Sünndagmorgen</i> , in “Klaus Groth Jahrbuch 2019”, Boyens Buchverlag [pubblicazione nel 2019]
<i>Schwarzach St. Veit. Le jeune Thomas Bernhard et la recherche d'une nouvelle prose</i> , in <i>Cahier Thomas Bernhard</i> , Editions de l'Herne [pubblicazione nel 2019]

Atti di convegni
<i>Collaborative Encoding of Text Genesis. A didactical approach for teaching genetic encoding with the TEI</i> , in “The Journal of the Text Encoding Initiative” [in collaborazione con Ingo Börner, Angelika Hechtel, pubblicazione nel 2019]
<i>Représentations de la minorité cimbre dans l'œuvre de Mario Rigoni Stern</i> , [Atti della conferenza dottorale di Wittenberg, 16 - 17 marzo 2018, pubblicazione nel 2019]

#### ALTRE INFORMAZIONI


Traduzione in italiano delle poesie di Thomas Bernhard <i>Psalm</i> e <i>Die Irren Die Häftlinge</i> in “Poesia. Mensile internazionale di cultura poetica”, vol. 337, 2018, pp. 6-11
Collaborazione all'edizione delle opere complete di Karl Gutzkow, edizione del quarto volume: <i>Gutzkows Werke und Briefe : kommentierte digitale Gesamtausgabe : Reiseliteratur, Bd. 4 : Reisen (Deutschland, Österreich)</i> , Oktober Verlag, Münster in Westfalen [in preparazione]
12 recensioni di testi scientifici inerenti a vari ambiti della Letteratura Tedesca in riviste nazionali (“Studi Germanici - Osservatorio critico della Germanistica”, “Altre modernità”) e stranieri (“Zibaldone”, Germania). Altre due recensioni in preparazione per “Zibaldone”.

Le dichiarazioni rese nel presente curriculum sono da ritenersi rilasciate ai sensi degli artt. 46 e 47 del DPR n. 445/2000.

Il presente curriculum non contiene dati sensibili e dati giudiziari di cui all'art. 4, comma 1, lettere d) ed e) del D.Lgs. 30.6.2003 n. 196.

Luogo e data: Bellinzago Novarese, 1/11/2018

FIRMA

A handwritten signature in blue ink is written over a horizontal line. The signature is stylized and appears to be 'Stefano G. Rossi'.